Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Liczba ich zaś była następująca: złotych czasz:* trzydzieści, srebrnych czasz: tysiąc, noży:** dwadzieścia dziewięć,[1)2)]

[1)] czasza, אֲגַרְטָל (’agartal), hl; pokrewne terminy: qartalla w aram. judejskim i syryjskim ozn. kosz, het. kurtal ozn. zbiornik, gr. κάρταλος, κάρταλλος, ozn. kosz, pers. hirtal, czyli: skórzana torba; wg G: naczyń do schładzania wina, ψυκτήρ.
[2)] noże, מַחֲלָפִים (machalafim) hl; wg G: zamienników, παρηλλαγμένα. Być może: (1) zaliczały się do liczby przyborów wymienionych w w. 11; (2) wyr. należałoby rewokalizować na: do zmienienia, מְחֻלָּפִים , podobnie jak poprawić na: do zmienienia, מְשֻׁנִּים , wyrażenie: podobnych, מִשְׁנִים , z <x>150 1:10</x>, <x>150 1:9</x>L.